KAULI YA TAARIFA YA CHANJO

Chanjo ya Td (Pepopunda, Dondakoo): *Unachohitaji Kujua*

Many Vaccine Information Statements are available in Swahili and other languages. See www.immunize.org/vis

Kauli nyingi za taarifa ya chanjo zinapatikana katika Kiswahili na lugha nyinginezo. Angalia www.immunize.org/vis

1. Kwanini unahitaji kuchanjwa?

Chanjo ya Td inaweza kuzuia **pepopunda na dondakoo**.

Pepopunda huingia mwilini kupitia sehemu zilizokatwa au vidonda. Dondakoo husambaa kutoka kwa mtu mmoja hadi kwa mwingine.

- **PEPOPUNDA (TETANUS – T)** husababisha misuli kuwa migumu na maumivu. Pepopunda inaweza kupelekea matatizo mabaya ya kiafya, ikijumuisha kutoweza kufungua mdomo, kuwa na matatizo ya kumeza na kupumua, au kifo.
- **DONDAKOO (DIPHTHERIA – D)** inaweza kupelekea matatizo ya kupumua, moyo kushindwa kufanya kazi, kulemaa, au kifo.

2. Chanjo ya Td

Td ni ya watoto pekee wa miaka 7 na zaidi, vijana, na watu wazima.

Td kwa kawaida hupeanwa kama **dozi ya nyongeza kila miaka 10**, au baada ya miaka 5 kwa visa vya kidonda kibaya au kichafu au kuchomeka.

Chanjo nyingine, inayoitwa “Tdap,” inaweza kutumika badala ya Td. Tdap hukinga dhidi ya kifaduro, pia kinajulikana kama “whooping cough,” pamoja na pepopunda na dondakoo.

Td inaweza kupeanwa wakati mmoja na chanjo zingine.

3. Zungumza na mtoa huduma za afya wako

Mwambie mtoa huduma ya chanjo wako ikiwa mtu anayepokea chanjo:

- Amekuwa na **mmenyuko wa mzio baada ya dozi ya awali ya chanjo yoyote ambayo inakinga dhidi ya pepopunda au dondakoo**, au ako na **mmenyuko wowote mbaya sana wa mzio, wa kutishia maisha**
- Amewahi kupatwa na Ugonjwa wa **Guillain-Barré Syndrome** (pia unaoitwa “GBS”)
- Amekuwa na **maumivu makali au kufura baada ya dozi ya hapo awali ya chanjo yoyote ambayo inakinga dhidi ya pepopunda au dondakoo**

Katika baadhi ya visa, mtoa huduma za afya wako anaweza kuamua kuahirisha Chanjo ya Td hadi katika ziara ya baadaye.

Watu walio na magonjwa madogo madogo, kama vile mafua, wanaweza kuchanjwa. Watu ambao ni wagonjwa kwa wastani au wagonjwa vibaya wanapaswa kwa kawaida kungojea hadi wapone kabla ya kupokea chanjo ya Td.

Mtoa huduma za afya wako anaweza kukupatia habari zaidi.

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4. Hatari za mzio dhidi ya chanjo

- Maumivu, wekundu au kuvimba kwenye eneo la sindano, joto hafifu, maumivu ya kichwa, kuhisi mchovu, na kichefuchefu, kutapika, kuhara, au maumivu ya tumbo wakati mwingine hutokea baada ya Chanjo ya Td.

Watu huzirai wakati mwingine baada ya taratibu ya kimatibabu, ikijumuisha uchanjwaji. Mwambie mtoa huduma wako ikiwa unahisi kisunzi au mabadiliko katika kuona kwako au kuhisi milio masikioni.

Kama ilivyo na dawa yoyote ile, kuna uwezekano nadra sana kwa chanjo kusababisha mmenyuko mbaya wa mzio, majeraha mengine mabaya, au kifo.

5. Na je, kukiwa na tatizo hatari?

Mmenyuko wa mzio unaweza kutokea baada ya mtu aliyechanjwa kuondoka kliniki. Ikiwa utaona ishara za mmenyuko mbaya wa mzio (mabaka, kuvimba uso na koo, matatizo ya kupumua, moyo kudunda kwa kasi, kizunguzungu, au udhaifu), pigia simu **9-1-1** ili mtu huyo apelekwe kwenye hospitali iliyo karibu.

Kuhusu ishara zingine ambazo zinakupatia wasiwasi, pigia simu mtoa huduma za afya wako.

Mizio hatari inapaswa kuripotiwa kwa Mfumo wa Kuripoti Matukio Mabaya ya Chanjo (Vaccine Adverse Event Reporting System - VAERS). Mtoa huduma za afya wako kwa kawaida ataweka faili ya ripoti hii, au unaweza kufanya hivyo mwenyewe. Tembelea tovuti ya VAERS katika www.vaers.hhs.gov au piga simu **1-800-822-7967**. *VAERS ni ya kuripoti mizio pekee, na wafanyikazi wa VAERS hawapeani ushauri wa kimatibabu.*

6. Mpango wa Kitaifa wa Ufidiaji wa Majeraha ya Chanjo

Mpango wa Kitaifa wa Ufidiaji wa Majeraha ya Chanjo (National Vaccine Injury Compensation Program - VICP) ni mpango wa serikali kuu ambao ulibuniwa ili kufidia watu ambao huenda walijeruhiwa na baadhi ya chanjo. Madai kuhusiana na majeraha au vifo vinavyodaiwa kutokana na kuchanjwa yako na kikomo cha muda kwa kufaili, ambao unaweza kuwa mchache kama vile miaka miwili. Tembelea tovuti ya VICP katika www.hrsa.gov/vaccinecompensation au piga simu **1-800-338-2382** ili kujifunza kuhusu mpango huu na kufaili dai.

7. Je, ninawezaje kujifunza mengi zaidi?

- Muulize mtoa huduma za afya wako.
- Pigia simu idara ya afya eneo lako au ya jimbo.
- Tembelea tovuti ya Utoaji wa Chakula na Dawa (Food and Drug Administration - FDA) upate machapisho ya vifurishi vya chanjo na taarifa ya ziada katika www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Wasiliana na Vituo vya Udhibiti na Uzuiaji wa Magonjwa (Centers for Disease Control and Prevention - CDC):
  - Pigia simu **1-800-232-4636** (**1-800-CDC-INFO**) au
  - Tembelea tovuti ya CDC katika www.cdc.gov/vaccines.

Swahili translation provided by Immunize.org